

Filología Provenzal

27711X1

Curso 2018/2019

Actualización 15/06/2018

Fecha de aprobación por Consejo de Departamento: 16/04/2018

MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
Historia de la lengua francesa	Filología Provenzal	2º	2	6	Optativa
PROFESOR			DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.)		
<ul style="list-style-type: none"> Antonio Rafael Rubio Flores 			Dpto. de Filologías :Románica,Italiana, Gallego-Portuguesa y Catalana Facultad de Filosofía y Letras, 2ª planta Campus de Cartuja s/n. 18071 Tlf:: +34 958 249924 Fax: +34 958 243590 enoval@ugr.es		
			HORARIO DE TUTORÍAS		
			http://directorio.ugr.es/static/PersonalUGR/*/show/737e4e788dbb583aac0feabc2b75143c		
GRADO EN EL QUE SE IMPARTE			OTROS GRADOS A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR		
Grado en Estudios Franceses			Literaturas Comparadas		
PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)					
RECOMENDACIÓN: Nivel de competencia lingüística en francés equivalente al nivel B2 del Marco europeo.					
BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL GRADO)					
Introducción. El mundo de los trovadores. La sociedad occitana medieval (1100-1300) –Generalidades del Provenzal: Fonética, morfología, sintaxis y léxico. – Los primeros testimonios del occitano. – Música medieval trovadoresca: nociones fundamentales. – Los poetas: Guillermo IX de Aquitania, Guiraut de Borneil, Raimon de Miraval, Marcabru, Bernart de Ventadorn, Peire Vidal, Guiraut Riquier, Beatriz de Dia, Gace Brulé, Jacques de Cambrai... – Minstrels: Walther von der Vogelweide, Wizlâw von Rügen					
COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS					

Firmado por: MONICA GARCIA AGUILAR Secretario/a de Departamento

Sello de tiempo: 07/06/2018 14:29:20 Página: 1 / 5



H1lwBZX7ZlpYPPmrLoOBwH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

I. COMPETENCIAS GENERALES (TRANSVERSALES)

1. Capacidad de expresar ideas con claridad y corrección, tanto de forma oral como escrita, utilizando el lenguaje con eficacia para fines sociales y profesionales.
2. Capacidad de análisis y síntesis de documentación compleja, seleccionando información a partir de fuentes diversas.
5. Capacidad de plantear, analizar y resolver problemas relacionados con las materias de estudio.
6. Capacidad para comunicar, interrelacionar y aplicar los conocimientos adquiridos.
7. Habilidad para trabajar y aprender de forma autónoma.
8. Capacidad para el razonamiento crítico.
12. Capacidad para apreciar la diversidad y multiculturalidad.
14. Iniciativa y espíritu emprendedor.
15. Compromiso ético, preocupación por la calidad y motivación de logro.
16. Desarrollo de la motivación y superación de inhibiciones personales.

II. COMPETENCIAS ESPECÍFICAS DE CARÁCTER DISCIPLINAR Y PROFESIONAL/ACADÉMICO

A) COMPETENCIAS DISCIPLINARES

18. Dominar la expresión oral y escrita mediante la adquisición y práctica de destrezas expresivas avanzadas.
 19. Dominar la comprensión oral y escrita mediante la adquisición de destrezas receptivas e interpretativas avanzadas
 27. Conocer la organización temática del discurso: coherencia y cohesión, ordenación lógica, estilo, registro, eficacia retórica, etc
 28. Conocer los esquemas de organización textual en función de los objetivos comunicativos (descripción, narración, exposición, argumentación, etc.).
 29. Conocer las técnicas y métodos del análisis lingüístico y aplicar tales destrezas para la reflexión lingüística autónoma.
 31. Conocer la pragmática de la comunicación, las convenciones que rigen las relaciones interpersonales (comportamientos rituales, ceremonias, celebraciones, códigos de cortesía verbal y no verbal, convenciones y tabúes relativos al comportamiento social, relaciones de poder que se establecen en la comunicación...) y sus principios de estudio.
 32. Conocer los niveles de estudio sincrónico y diacrónico de la lengua francesa.
 33. Conocer la evolución histórica interna del francés.
 34. Conocer la evolución histórica externa del francés.
 37. Conocer la situación sociolingüística de la lengua francesa.
 38. Conocer el metalenguaje propio de las diversas disciplinas lingüísticas
- #### **B) COMPETENCIAS PROFESIONALES /ACADÉMICAS.**

57. Percibir y utilizar adecuadamente las diferencias de registro y variedades lingüísticas
64. Comprender, diferenciar y elaborar textos de diferente tipo
65. Realizar análisis y comentarios lingüísticos.
66. Identificar y explicar la estructura de las formas lingüísticas actuales.
67. Realizar análisis y comentarios lingüísticos en perspectiva histórico-comparativa.
68. Evaluar críticamente el estilo de un texto y formular propuestas alternativas
72. Evaluar críticamente la bibliografía consultada y encuadrarla en una perspectiva teórica
74. Hacer un uso eficaz de las oportunidades de aprendizaje creadas por las situaciones de enseñanza (mantener la atención sobre la información presentada, comprender la intención de la tarea establecida, colaborar con eficacia en parejas y en grupos de trabajo, hacer un uso rápido, activo y frecuente de la lengua aprendida).
75. Utilizar materiales disponibles para el aprendizaje autónomo
76. Aprender con eficacia (tanto desde el punto de vista lingüístico como sociocultural) partiendo de la observación directa de los acontecimientos de comunicación y de la participación en ellos mediante el desarrollo de destrezas perceptivas, analíticas y heurísticas (de descubrimiento y análisis)
77. Relacionar el conocimiento filológico con otras áreas y disciplinas.
80. Autoevaluarse, reconocer las propias cualidades y carencias, identificar las necesidades y las metas, y organizar estrategias y procedimientos para conseguir estos fines de acuerdo con las características y los recursos que cada uno tiene.

OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)

Firmado por: MONICA GARCIA AGUILAR Secretario/a de Departamento

Sello de tiempo: 07/06/2018 14:29:20 Página: 2 / 5



H1lwBZX7ZlpYPPmrLoOBwH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

Adquirir una idea clara de los principales rasgos lingüísticos del provenzal, su lugar en el conjunto de las lenguas románicas y su especificidad frente a la lengua francesa.
Adquirir una idea suficiente de la importancia de la literatura medieval provenzal, especialmente de la lírica trovadoresca y su importancia en la evolución de la cultura europea.
Adquirir la capacidad para leer textos provenzales de dificultad moderada de los siglos xii y xiii con ayuda de los instrumentos pertinentes (gramáticas, diccionarios, etc.)
Tomar contacto con algunos ejemplos de textos literarios escritos en occitano moderno
Adquirir la capacidad de documentarse sobre la cultura, lengua y música provenzal, especialmente de la Edad Media pero también moderno: conocimiento de repertorios, centros de documentación, Discografía, Instituciones, revistas, recursos en línea, publicaciones electrónicas, etc.

TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

1. El provenzal entre las lenguas Románicas. Provenzal u Occitano. Introducción histórica y geográfica.
2. En provenzal frente a los romances limítrofes. Provenzal versus francés, catalán, franco- provenzal y pitavino
3. Principales rasgos fonéticos y morfonsintácticos del provenzal.
4. La importancia de la literatura occitana medieval. La lírica de los trovadores : generalidades y contexto histórico social y cultural. La *fin'amors*
5. Los cancioneros, su formación y transmisión. Géneros, métrica y música. *Trobar clus* y *trobar leu*
6. Principales autores.
7. Otros géneros y obras de la literatura provenzal medieval
8. La extensión europea de la lírica trovadoresca. Pervivencias y transformaciones de la lírica trovadoresca
9. La lengua y literatura occitana después de la Edad Media.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL:

Hamlin F. R. y otros, *Introduction à l'étude de l'ancien provençal*, Genève, Droz, 1985
Martínez Pérez, A., *Esquematización práctica del francés y del provenzal antiguos: morfología y sintaxis*. Barcelona, PPU, 1992.
Paterson, Linda M, *El mundo de los trovadores*, Madrid, Ariel 1997
Riquer, Martí, *Los trovadores*, 3 vols, Barcelona, Planeta, 1975
Roncaglia, Aurelio, *La lingua dei trovatori*, Roma, Ateneo, 1999

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA:

Anglade, J. *Grammaire de l'ancien provençal*, París, Klincksieck, 1977.
Bec, P., *La langue occitane*, Paris, PUF, 1995.
Bogin, M., *Les trobairiz : poètes occitanes del segle XII*, Barcelona, Lasal, 1983.
Canons dels trobadors: melodias publicadas per Ismael Fernandez de la Cuesta /texte establits per Robert Lafony, Toulouse, IOC, 1979.
Cremonesi, Carla, *Nozione di grammatica storica provenzale*, Milano, Cisalpino, 1962.
Cremonesi, Carla, *Florilegio trobadorico*, Milano, Cisalpino, 1965.
Fernández González, J.R., *Gramática histórica provenzal*, Oviedo, Universidad, 1986
Kay, S., *Subjectivity in troubadours poetry*, Cambridge, University Press, 1990
Marrou, H. I. *Les Troubadours*, Paris, Seuil, 1971
Rouquette, J., *La littérature d'oc*, Paris, PUF, 1963
Viscardi, Antonio, *Le letteratura d'oc e d'oïl*, Milano, Academia, 2007 (4ª ed.)

Firmado por: MONICA GARCIA AGUILAR Secretario/a de Departamento

Sello de tiempo: 07/06/2018 14:29:20 Página: 3 / 5



H1lwBZX7ZlpYPPmrLoOBwH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

ENLACES RECOMENDADOS

<http://grados.ugr.es/franceses>
www.romanicas.ugr.es/
www.ieo.free.fr/

METODOLOGÍA DOCENTE

Metodología de enseñanza y aprendizaje

La metodología de enseñanza y aprendizaje de este módulo tenderá a estimular la participación activa del alumno a través de estrategias docentes diversas (exposición, debates, análisis, lecturas) que integren teoría y práctica y que fomenten no sólo la discusión y la reflexión personal del alumno en clase sino también el trabajo autónomo y el trabajo en equipo.

La materia de filología provenzal tendrá un carácter eminentemente práctico y se basará en la traducción y comentario de textos trovadorescos, así como de materiales audiovisuales. Las sesiones teóricas suministrarán una orientación básica sobre cada tema, que los alumnos deberán completar por medio de lecturas sobre las que deberán realizar entrevistas o trabajos. Asimismo, individualmente o en grupo prepararán exposiciones orales o presentaciones audiovisuales

PROGRAMA DE ACTIVIDADES

Primer cuatrimestre	Temas del temario	Actividades presenciales (NOTA: Modificar según la metodología docente propuesta para la asignatura)					Actividades no presenciales (NOTA: Modificar según la metodología docente propuesta para la asignatura)				
		Sesiones teóricas (horas)	Sesiones prácticas (horas)	Exposiciones y seminarios (horas)	Exámenes (horas)	Etc.	Tutorías individuales (horas)	Tutorías colectivas (horas)	Estudio y trabajo individual del alumno (horas)	Trabajo en grupo (horas)	Etc.
Semana 1	1	1	2				1				
Semana 2	2	1	2					1			
Semana 3	3a	1	2				1				
Semana 4	3b	1	2					1			
Semana 5	3c	1	2				1				
Semana 6	4	1	2					1			
Semana 7	5	1	2				1				
Semana 8	6a	1	2					1			
Semana 9	6b	1	2				1				
Semana 10	6c	1	2					1			
Semana 11	7	1	2				1				
Semana 12	8	1	1	1				1			

Firmado por: MONICA GARCIA AGUILAR Secretario/a de Departamento

Sello de tiempo: 07/06/2018 14:29:20 Página: 4 / 5



H1lwBZX7ZlpYPPmrLoOBwH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

Semana 13	9a	1	1	1			1			
Semana 14	9b	1	1	1				1		
Semana 15				1	2					
Total horas		14	28	4	2		7	7	76	12

EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)

La evaluación de competencias tiene un carácter continuo y formativo y está orientada a la adquisición de habilidades y destrezas relacionadas con los objetivos/contenidos de este módulo.

La participación

- Las actividades formativas relacionadas con la presentación de conocimientos, procedimientos y de estudio individual del estudiante serán evaluadas mediante pruebas escritas y entrevistas orales en lengua francesa, aunque en el caso de la Filología Provenzal se podrá utilizar la española (exámenes (50%-60), exposiciones (20%-40%), participación oral en clase (0-10%), trabajo en equipo y trabajo autónomo (0-20%). En la asignatura de Filología Provenzal los exámenes consistirán principalmente en la traducción y comentario de un texto trovadoresco de dificultad moderada, las entrevistas orales abordarán las lecturas obligatorias recomendadas a los estudiantes y las cuestiones teóricas o metodológicas.

- Aquéllas en las que los estudiantes realicen alguna actividad académicamente dirigida serán evaluadas a partir de un perfil de competencias específicas de la actividad establecido en la documentación entregada al estudiante; asimismo se evaluará el trabajo desarrollado y las habilidades y actitudes mostradas durante la fase de ejecución de la actividad.

- Finalmente en cada materia, el profesorado implicado en el proceso de enseñanza-aprendizaje evaluará la consecución del perfil total de competencias asociadas a ella.

La evaluación de los resultados del aprendizaje adquiere así un sentido acumulativo, continuo y formativo asegurándose la comprobación de los logros alcanzados por los estudiantes.

Sistema de Calificación

El sistema de calificación empleado será el establecido en el artículo 5 del Real Decreto 1125/2003, de 5 de Septiembre, por el que se establece el sistema europeo de créditos y el sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en todo el territorio nacional.

INFORMACIÓN ADICIONAL

Debido a las dimensiones que ha adquirido en los últimos años no se incluye una discografía, aunque se informará a los alumnos sobre algunas de las grabaciones existentes, además de las utilizadas en clase.

Firmado por: MONICA GARCIA AGUILAR Secretario/a de Departamento

Sello de tiempo: 07/06/2018 14:29:20 Página: 5 / 5



H1lwBZX7ZlpYPPmrLoOBwH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.